



UNIVERSIDAD FEDERAL DEL SUR (RUSIA)

**INSTITUTO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN
INTERDISCIPLINARIA Y ESTUDIOS IBERO-AMERICANOS**

CENTRO HISPANO-RUSO DE LA UFS

PROGRAMA

**LA XVIII CONFERENCIA ANUAL CIENTÍFICO-PRÁCTICA
DE ESTUDIANTES CON PARTICIPACIÓN INTERNACIONAL
LENGUA, LITERATURA Y CULTURA DE ESPAÑA Y
LATINOAMÉRICA**

9 de diciembre de 2020

Rostov del Don
2020

LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA CONFERENCIA

Rostov del Don, la Universidad Federal del Sur, Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americano, Plataforma Microsoft Teams.

Lenguas de trabajo: español y ruso

COMITÉ ORGANIZADOR

Presidente del Comité Organizador

Natalia V. Karpóvskaya, Representante Plenipotenciaria de la Rectora en los Países Iberoamericanos, Directora del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

Copresidente del Comité Organizador

Marina E. Sémikova, Jefa del Departamento Ibero-Americano, profesora asociada del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

Coordinadoras de la conferencia

Irina R. Abkadýrova, Jefa del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

Alina M. Mukhamedzhánova, profesora titular del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

Olga V. Shestak, profesora titular del Departamento del Ruso como Lengua Extranjera y la Metodología de Su Enseñanza del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

GRUPO DE TRABAJO

Elena Yu. Bóndareva, profesora del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

Sabina U. Kerímova, profesora asociada del Departamento del Ruso como Lengua Extranjera y la Metodología de su Enseñanza del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

GESTIÓN INFORMÁTICA Y ADMINISTRACIÓN DE LA SALA VIRTUAL DE LA CONFERENCIA

Irina I. Davtants, profesora asociada del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Ekaterina A. Iakovleva, estudiante de 2º año de máster (programa “Teoría de Traducción/interpretación y comunicación intercultural”)

CRONOGRAMA DE LA CONFERENCIA

- 11:45 – 12:00** – Inscripción de los participantes al Taller Internacional «A través del Realismo de Chejov hacia la Realidad Virtual».
- 12:00 – 13:00** – Taller Internacional «A través del Realismo de Chejov hacia la Realidad Virtual»
- 13:00 – 13:15** – Inscripción de los participantes a la Conferencia
- 13:15 – 13:30** – Inauguración Oficial de la Conferencia
- 13:30 – 14:30** – Charlas Académicas Internacionales
- 14:30 – 15:00** – Pausa
- 15:00 – 16:30** – Trabajo por secciones. Ponencias de los Participantes
- 16:30 – 17:00** – Pausa
- 17:00 – 18:00** – Charlas Académicas Internacionales
- 18:00 – 18:15** – Clausura de la Conferencia

12:00 – 13:00 – Taller Internacional «A través del Realismo de Chejov hacia la Realidad Virtual»

13:15 – 13:30 – Inauguración oficial de la conferencia:

Palabras de Apertura:

- **Natalia V. Karpóvskaya**, Representante Plenipotenciaria de la Rectora en los Países Iberoamericanos, Directora del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos.
- **Irina R. Abkadýrova**, Jefa del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos.

13:30 – 14:30 – Charlas Académicas Internacionales.

Reglamento: 20 minutos por ponencia

1. **Antonio Bueno García** (Consejero Residente europeo de proyecto de Hermanamiento en el Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación Científica de Argelia, España-Argelia) – “*Memoria y traducción*”
2. **María Isabel Morales Sánchez** (profesora titular del Departamento de Filología, Coordinadora del Grado en Filología Hispánica, Universidad de Cádiz, España) – “*La dinámica del texto literario. Competencia lectora y lectura crítica*”

14:30 – 15:00 – Pausa

15:00 – 16:30 – Trabajo por secciones. Ponencias de los Participantes:
Reglamento: 5 minutos por ponencia

SECCIÓN 1. “EL MUNDO IBEROAMERICANO: HISTORIA, CULTURA, LITERATURA, REALIDAD SOCIOPOLÍTICA”

Subsección I.

Moderadores:

Alina M. Mukhamedzhánova – profesora titular del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

Anna Yu. Sulavko – profesora asociada del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

1. **Popivnenko Anastasia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 1 grado, Rusia) – «*La Fiesta Nacional de Argentina “La Vendimia”*»
2. **Churúkina Vera** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*Tango como el estilo de vida*»
3. **Zinóvieva Daria** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y estudios Iberoamericanos, 1 año de Máster, Rusia) – «*La imagen de andaluces en las telenovelas: ¿son ridículos o graciosos?*»
4. **Orbes Luque Jose Luis** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Iberoamericanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Colombia – Rusia) – «*Los estereotipos colombianos de Rusia*»
5. **Idelis Moreira Fernández, Lisel Seigle Cintura, Ariagna Silveira Triana, Rudy Rodríguez Jiménez, Riel Barista Cruz** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Iberoamericanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Cuba-Rusia) – «*El origen de las habilitaciones y anillas del tabaco Cubano*»
6. **Buturlímova Valeria** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*La película «La lengua de las mariposas»: cómo empieza la guerra*»
7. **Ermílova Anastasia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*¿Es necesario el Feminismo hoy en día?*»

8. **Barilovich Yulia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 1 grado, Rusia) – «*La telenovela «Las chicas del cable»: España de los años 20 y 30»*»
9. **Kámeneva Ekaterina** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 1 grado, Rusia) – «*Las danzas nacionales de Chile»*»
10. **Salome Fernanda Hidalgo Borja, Kristian Adolpho Lara Cajas** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Iberoamericanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Estranjeros, Ecuador- Rusia) – «*El punto más cercano al sol y su población»*»

Subsección II.

Moderadores:

Irina I. Davtants – profesora asociada del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

Elena Yu. Bóndareva – profesora del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural

1. **Galustían Evelina, Gólubeva Arina, Gálustova Sofía** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*Las fiestas inusuales de España, o cómo utilizar los alimentos en forma incorrecta »*»
2. **Okunova Valeria** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 4 grado, Rusia) – «*Historia del desarrollo de la ciencia ficción en España en la primera mitad del siglo XX»*»
3. **Tiratzuyán Sofía, Merédova Alexandra** Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*La vida y el arte de pintor español Pablo Picasso»*»
4. **Bogdánova Irina, Beliáeva Ekaterina** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*Festivales del cine españoles»*»
5. **Heraldin Arroyave Monsalve** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Iberoamericanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Estranjeros, Colombia – Rusia) – «*América Latina y su incursión aeroespacial»*»

6. **Pozhidáeva Alena** (Centro científico educativo especializado de la SFedU, Rusia) – «*El tema de la muerte en la novela gótica de Carlos Ruiz Zafrón “Marina”»*»
7. **Moreira Fernandez Idelis, Seiglie Cintra Lisel, Silveira Triana Ariagne** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Estranjeros, Cuba- Rusia) – video ponencia «*Origen de la cultura cubana»*»
8. **Aguilar Daniela** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Estranjeros, Ecuador- Rusia) – «*“Tránsito Amaguaña” activista indigenista»*»
9. **Diómína Arina** Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y estudios Iberoamericanos, 1 año de Máster, Rusia – «*Movimiento musical de «Reggeaton» y su valor social»*»
10. **Stephany Mayanquer Mishell Sislema** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Estranjeros, Ecuador- Rusia) – «*Historia de la civilización ecuatoriana»*»

Subsección III.

Moderadores:

Irina N. Savchenkova – profesora titular del Departamento del Ruso como Lengua Extranjera y la Metodología de Su Enseñanza.

Marina E. Sémikova – profesora asociada del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

1. **Shalíмова Angelina** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 1 grado, Rusia) – «*La fiesta de la primavera y el fuego»*»
2. **Demiánenko Anna, Koráblina Kristina** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*La revisión del léxico criminal en la telenovela “La casa de papel”»*»
3. **Sipetin Vladislav, Kirichenko Yulia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*Los mexicanos y el mundo del fútbol»*»

4. **Babian Marietta** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 2 grado, Rusia) – «*El Día de los Muertos vs Halloween: semejanzas y diferencias*»
 5. **Kolésnikov Daniil** (Centro científico educativo especializado de SFedU, Rusia) – «*Características específicas del desarrollo del socialismo en los países de América Latina*»
 6. **Movchán Arseniy** (Centro científico educativo especializado de SFedU, Rusia) – «*Lo que saben los alumnos rusos de la cultura e historia de España*»
 7. **Álvarez Narváez Karen Melissa, María Paz Trujillo Trávez** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador- Rusia) – «*Ñucanchic Huasipungo, el arte hecho historia*»
 8. **Sánchez Denisse, Rojas Karen** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador – Rusia) – «*El Monigote: tradición de fin de año en Ecuador*»
 9. **Génesis Chenoa Martínez Maldonado** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador -Rusia) – «*Frida Kahlo: amor y dolor en la obra de la artista mexicana*».
 10. **Ariel Batista Cruz** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Cuba-Rusia) – «*Cultura cubana*»
2. **Khodorenko Anna** (Universidad de Valladolid, Facultad de Traducción, Máster en traducción, España) – «*Estrategias y dificultades de traducción de cómics «Aius. El Destino de Numancia» Ruben Garcia, Edu Torres*»
 3. **Grigórievskaya María** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 4 grado, Rusia) «*¿Por qué los autores angloparlantes escriben en español?*»
 4. **Bicherova María** (Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos, 4 grado, Rusia) – «*Género mexicano "calaveras" en el espacio intercultural*»
 5. **Roy-Ignatenko Anna** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, 1 año del doctorado, Rusia) – «*Clasificación de los términos arquitectónicos del español*»
 6. **Bárdash Anastasia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*"Spanglish" como un fenómeno de la comunicación intercultural sobre la base de la red social Twitter*»
 7. **Valeria Garcia Florez** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Colombia - Rusia) – «*El idioma español en Rusia y el idioma ruso en países iberoamericanos*»
 8. **Kúprikova Yulia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*El aspecto semántico funcional de los fraseologismos con el componente "Corazón" en español (sobre la base de canciones españolas modernas)*»
 9. **Vega Julian, Zambrano Jael** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador – Rusia) – «*Miguel Riofrío con «La Emancipada»*»

SECCIÓN 2. "EL IDIOMA ESPAÑOL: PROBLEMAS ACTUALES DE TEORÍA Y PRÁCTICA"

Subsección I.

Moderadores:

Ekaterina A. Korman – profesora titular del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

Anastasia A. Iónova – profesora del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

1. **Babeshko Olga** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y estudios Iberoamericanos, 1 año de Máster, Rusia) – «*Acerca de la elipsis en español*»

Subsección II.

Moderadores:

Irina R. Abkadýrova – profesora titular del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

Oksana I. Denísova – profesora del Departamento Ibero-Americano de Estudios Lingüísticos, Traductológicos y de Comunicación Intercultural.

1. **Serova Karina** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, 2 año de Máster, Rusia) – «*El aspecto pragmático y funcional del uso de las culturemas en las obras de Laura Esquivel*»

2. **Dzheur Albina** (Universidad de Valladolid, Facultad de Filosofía y Letras, Doctorado de Traducción Profesional y Audiovisual, España) – «*Transmisión de la cultura a través de la adaptación y la traducción del cuento al cine español y al cine ruso*»
3. **Ortiz Marly** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador – Rusia) – «*El arte de la palabra*»
4. **Lapshova Anastasia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) - «*La cuestión del aspecto funcional y semántico de los fraseologismos con el componente "Mano" en los artículos, dedicados al tema de política*»
5. **Téslina Uliana** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 4 grado, Rusia) – «*Culturemas como el medio de crear colorido cultural e histórico en la novela de A. Pérez-Reverte «Sidi»*»
6. **Protzenko Alina** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, 1 año de Máster, Rusia) – «*El carácter específico representación de la delincuencia en el discurso periodístico español y mexicano: el aspecto léxico y temático*»
7. **Arias Cuenca J.S.** (Universidad Federal del Sur, Instituto internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos, Departamento de Lengua Rusa y Asignaturas Generales para Estudiantes Extranjeros, Ecuador-Rusia) – «*«Plata y Bronce» de Fernando Chaves, el rostro indígena de la literatura ecuatoriana*»
8. **Cherniakova Natalia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*Semántica del color en los fraseologismos del idioma español*»
9. **Chérepova Daria, Yakiménko Anastasia** (Universidad Federal del Sur, Instituto de Filología, Periodismo y Comunicación Intercultural, 3 grado, Rusia) – «*Los estereotipos étnicos de los españoles en las unidades fraseológicas*»

16:30 – 17:00 – Pausa

17:00 – 18:00 – Charlas Académicas Internacionales.

1. **Celia Cristina Contreras Asturias** (Directora de la Escuela para Estudiantes Extranjeros de la Universidad Veracruzana, México) – «*El Enfoque Neurolingüístico en la enseñanza del español como lengua extranjera en la Universidad Veracruzana, México*»
2. **Miguel Gabriel Vallone** (Profesor catedrático en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires y profesor de Sociología II de la

Universidad Nacional de San Martín, Argentina) – «*Las cuatro irrupciones de América en la historia*»

3. **Jahaziel Alberto Reyes Galicia** (Licenciado en Lenguas, la Universidad Autónoma del Estado de México) – «*El discurso poscolonial en la obra de Juan Rulfo*»

18:00 – 18:15 – Clausura de la Conferencia

Palabras de Clausura:

- **Natalia V. Karpóvskaya**, Representante Plenipotenciaria de la Rectora en los Países Iberoamericanos, Directora del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Ibero-Americanos.

* Las mejores ponencias serán recomendadas para la publicación en el Boletín de laboratorios internacionales de investigación del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinaria y Estudios Iberoamericanos de la Universidad Federal del Sur.